Thứ Bảy, 23-8-2025. Năm C
Saturday, August-23-2025. Year C
Tuần 20 Thường Niên

Mt 23, 1-12 Matthew 23:1-12
Ai hạ mình xuống sẽ được nâng lên (Mt 23,12)

Yesterday's first reading described Ruth's loyalty to her mother-in-law, Naomi. Today, we hear about Ruth's humility. In order to provide food for herself and Naomi, she asks to glean whatever bits of grain harvesters had left behind in a local field. Not only was it backbreaking work, but it put Ruth—a beautiful young woman—at risk of assault. But when the landowner, Boaz, learned about Ruth and her dedication to Naomi, he was so moved that he fell in love with her.	Bài đọc một hôm qua mô tả lòng trung thành của Rút với mẹ chồng, Naomi. Hôm nay, chúng ta nghe về sự khiêm nhường của Rút. Để kiếm thức ăn cho mình và Naomi, cô đã xin được nhặt những mẩu lúa mì còn sót lại trên cánh đồng địa phương. Không chỉ là công việc nặng nhọc, mà còn khiến Rút - một phụ nữ trẻ xinh đẹp - có nguy cơ bị tấn công. Nhưng khi chủ đất, Boaz, biết về Rút và sự tận tụy của cô dành cho Naomi, ông đã rất xúc động đến nỗi phải lòng cô.
What a contrast between Ruth and the scribes and Pharisees in today's Gospel! Jesus rebukes them for being more concerned with their prestige than with easing other people's burdens (Matthew 23:3-7). And he ends with words that continue to speak to us today: "Whoever exalts himself will be humbled; but whoever humbles himself will be exalted" (23:12).	Thật là một sự tương phản giữa Rút và các kinh sư và người Pharisêu trong Tin mừng hôm nay! Chúa Giêsu khiển trách họ vì quan tâm đến danh tiếng của mình hơn là việc giúp đỡ người khác (Mt 23,3-7). Và Người kết thúc bằng những lời vẫn còn nói với chúng ta ngày nay: "Ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống; nhưng ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên" (23,12).
Don't these words describe Ruth perfectly? She had humbled herself to care for Naomi, and God exalted her by giving her a husband and a child. And not just any child, but one who would become the grandfather of King David! God didn't just "repay" Ruth; he grafted her into the family tree of Jesus, the Messiah.	Những lời này không phải là mô tả hoàn hảo về Rút sao? Bà đã hạ mình để chăm sóc Naomi, và Chúa đã tôn vinh bà bằng cách ban cho bà một người chồng và một đứa con. Và không phải bất kỳ đứa con nào, mà là một đứa trẻ sẽ trở thành ông nội của Vua Đavít! Chúa không chỉ "trả ơn" Rút; Người đã ghép bà vào cây gia phả của Chúa Giêsu, Đấng Messia.
This is the measure of the generosity of our God. Ruth didn't perform any miracles. She didn't have visions of angels or hear messages from the Lord. She simply put Naomi's needs before her own and humbly dedicated herself to meeting those needs. She had no guarantees; she only had loyalty to her mother-in-law and faith in Naomi's God. And her faith did not go	Đây là thước đo lòng quảng đại của Chúa chúng ta. Rút không thực hiện bất kỳ phép lạ nào. Bà không có thị kiến về các thiên thần hay nghe thông điệp từ Chúa. Bà chỉ đơn giản đặt nhu cầu của Naomi lên trên nhu cầu của mình và khiêm nhường cống hiến bản thân để đáp ứng những nhu cầu đó. Bà không có sự đảm bảo nào; bà chỉ có lòng trung thành với mẹ

unrewarded. Ruth shows us that pleasing the Lord doesn't have to be complicated. It doesn't take a soaring intellect or a superhero's strength. It just takes trying our best to honor him in prayer, caring for the people around us, and choosing the path of humble service. And when we fall short, it just takes a simple confession of our sins and trust in God's mercy. It just takes humbling ourselves—and God will exalt us. "Father, help me to imitate Ruth's humble trust in you."	chồng và đức tin vào Chúa của Naomi. Và đức tin của bà đã được đền đáp. Rút cho chúng ta thấy rằng làm đẹp lòng Chúa không nhất thiết phải phức tạp. Nó không đòi hỏi trí tuệ siêu việt hay sức mạnh của một siêu anh hùng. Nó chỉ cần chúng ta cố gắng hết sức để tôn vinh Người trong lời cầu nguyện, quan tâm đến những người xung quanh và lựa chọn con đường phục vụ khiêm nhường. Và khi chúng ta phạm lỗi, chỉ cần một lời thú nhận đơn giản về tội lỗi của mình và tin vào lòng thương xót của Chúa. Chỉ cần hạ mình xuống - và Chúa sẽ nâng chúng ta lên. Lạy Cha, xin giúp con noi theo lòng tin khiêm nhường của bà Rút vào Cha.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.